

爸妈带我看世界

懂旅行更懂少年

小小
旅行家

巴黎

[法] 让-米歇尔·比尤德 著 金馨竹 译

6大特色游玩路线 + 30个著名景点 + 手绘智趣地图

跟着游戏指引，和爸妈玩一场旅途趣味竞赛

旅行记事本，你的秘密花园



小小旅行家

爸妈带我看世界

懂旅行更懂少年

巴黎

[法] 让-米歇尔·比尤德 著 金馨竹 译



图书在版编目(CIP)数据

巴黎 / (法) 比尤德著; 金馨竹译. -- 武汉: 崇文书局, 2016.5
(爸妈带我看世界)

ISBN 978-7-5403-4100-8

I. ①巴… II. ①比… ②金… III. ①旅游指南-巴黎-儿童读物 IV. ①K956.59-49
中国版本图书馆CIP数据核字(2016)第073248号

Graines de Voyageurs Paris : Copyright © 2010, Editions Graine 2

The simplified Chinese translation rights arranged through Rightol Media
(Email: copyright@rightol.com) and the Picture Book Agency
(Email: stephanie@thepicturebookagency.com)

出版发行: 长江出版传媒 崇文书局有限公司

地址: 武汉市雄楚大街268号·湖北出版文化城C座11层 430070

营销电话: 027-87393855 传真: 027-87679712

印刷: 湖北新华印务有限公司

开本: 880mm × 1260mm 1/16 印张: 7

版次: 2016年5月第1版 2016年5月第1次印刷

定价: 28.00元

版权所有·翻印必究

如有质量问题, 由承印厂负责调换。

On Children

Gibran

Your children are not your children.
They are the sons and daughters of life's longing for itself.
They come through you but not from you,
And though they are with you, yet they belong not to you.

You may give them your love but not your thoughts.
For they have their own thoughts.
You may house their bodies but not their souls.
For their souls dwell in the house of tomorrow,
Which you cannot visit, not even in your dreams.
You may strive to be like them,
But seek not to make them like you,
For life goes not backward nor carries with yesterday.

You are the bows from which your children,
As living arrows are sent forth.
The archer sees the mark upon the path of the infinite,
And he bends you with his might,
That his arrows may go swift and far.
Let your bending in the archer's hand be for gladness;
For even as he loves the arrow that flies.
So he loves also the bow that is stable.

致孩子

冰心 译

你们的孩子，并不是你们的孩子，
乃是“生命”为自己所渴望的儿女。
他们是借你们而来，却不是自你们而来，
他们虽和你们同在，却不属于你们。

你们可以给他们以爱，却不可给他们以思想，
因为他们有自己的思想。

你们可以荫庇他们的身体，却不能荫庇他们的灵魂，
因为他们的灵魂，是住在“明日”的宅中，
那是你们在梦中也不能相见的。

你们可以努力去接近他们，却不能使他们来像你们，
因为生命是不会倒行的，也不与昨日一同停留。

你们是弓，你们的孩子是从弦上发出的生命的箭矢，
那射者在无穷之中看定目标，也用神力将你们引满，
使他射出的箭矢又快又远。

让你们在射者手中的“弯曲”成为喜乐吧；
因为他爱那飞出的箭，也爱了那静止的弓。

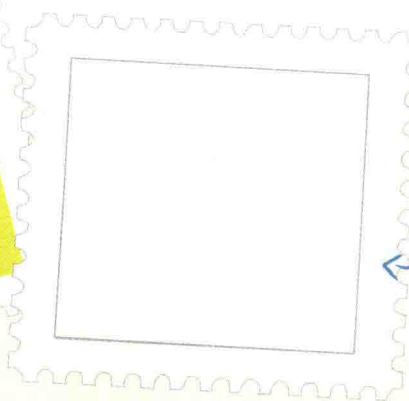
身份信息卡

➤ 我的名字:

➤ 我今年 岁, 我的班级:

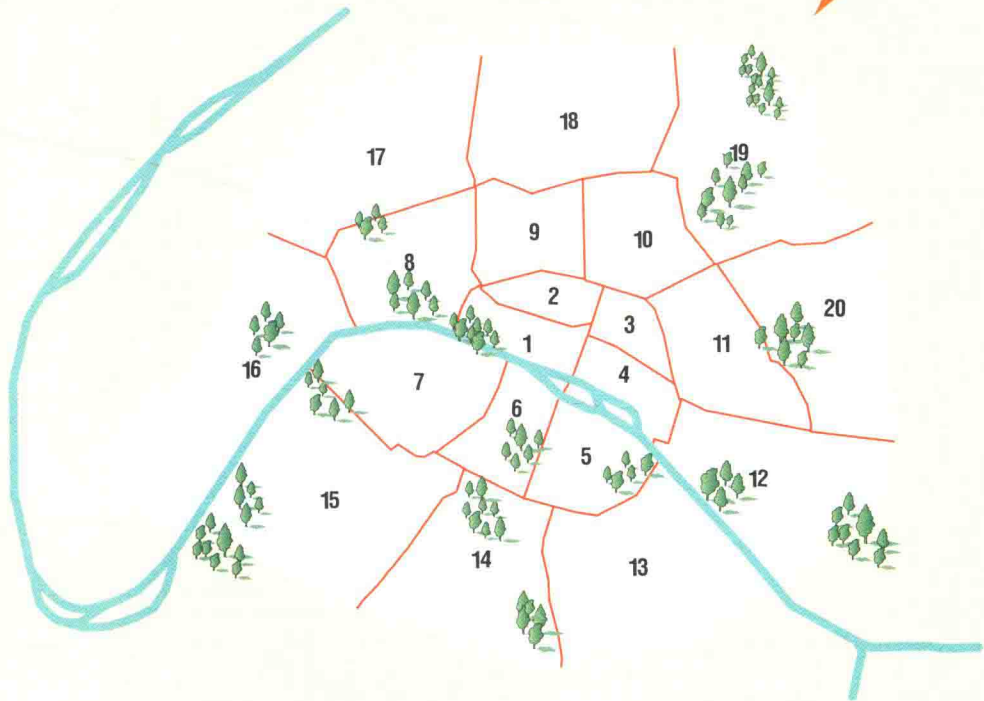
➤ 我的旅行日期:

➤ 我和谁一起旅行:



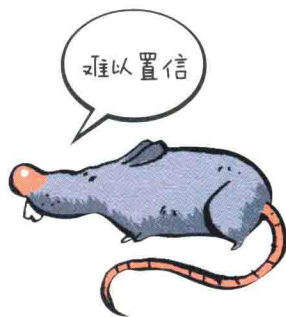
在这里画上
你的自画像
或者贴上你
的照片!

出发 冒险!



巴黎有:

- > 220 万居民
- > 超过 370 千米的自行车道
- > 480 座公园和花园
- > 1 座世界上最大的博物馆



旅行指南



2 自然景观

- 2 尊贵的塞纳河 + 聚焦：巴黎被水淹没了!
- 4 绿色巴黎
- 6 奇特的动物

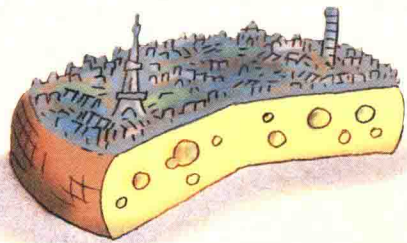
8 历史

- 8 古老的首都 + 聚焦：国王之城
- 10 风暴中的巴黎
- 12 巴黎的演变
- 14 巴黎的传说
- 16 巴黎的英雄 + 聚焦：铁面人
- 18 权力之城



20 探索 and 发现

- 20 非凡的埃菲尔铁塔
- 22 香榭丽舍大街
- 24 巴黎圣母院 + 聚焦：滴水兽雕像
- 26 卢浮宫
- 28 地下巴黎
- 30 地铁万岁!
- 32 曾在巴黎流行的小行业
- 34 巴黎美食 + 聚焦：最美味法棍奖



38-39 巴黎快问快答!

41

特色游玩路线



- 42 塞纳河沿岸 + 聚焦：奥赛博物馆
- 46 从高处看巴黎 + 聚焦：凯旋门
- 50 巴黎的世界风情 + 聚焦：巴黎的亚洲
- 54 艺术家的巴黎 + 聚焦：蓬皮杜中心
- 58 巴黎历史之旅 + 聚焦：凯布朗利博物馆
- 62 巴黎自然之旅 + 聚焦：布洛涅森林

趣味游戏

67-79



81-99

旅行记事本

- 82 你眼中的巴黎
- 84 第一天行程
- 86 第二天行程
- 88 第三天行程
- 90 第四天行程
- 92 最美好的回忆
- 94 游戏

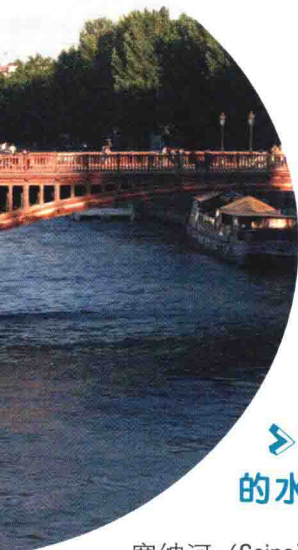
第100~101
页的索引，能帮
助你快速找到书
中提到的景点。

第102~103
页的建议能帮你
成为一名真正的
环保旅行者。



旅行指南





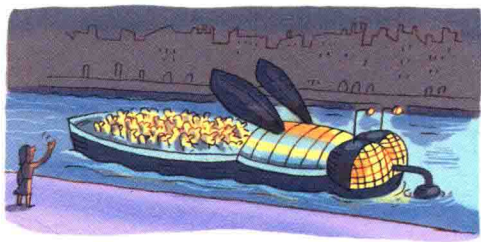
尊贵的 塞纳河

和许多其他国家的首都一样，巴黎也是沿河而建，方便贸易往来和人们出行。

一条长长的水蛇

塞纳河（Seine）穿过巴黎的市中心，绵延13千米，至今仍是巴黎首屈一指的交通要道。塞纳河的交通一直很忙，所以河流的治安工作相当繁重。河面上来来往的“苍蝇船”

（Bateaux-mouches）每年运载游客数百万。河面上还有驳船，用来运货或者直接居住。住在塞纳河上一定很有趣，前提是不能晕船哦！



桥之国度

城市沿河而建真是一个好主意！不过，可不能忘了造桥把各个街区连接起来。如今，巴黎共有37座风格迥异的桥。它们的名字也很有趣，最古老的一座桥叫“新桥”，最短的一座桥叫“小桥”。以前，巴黎的桥上一层是商铺、二至五层是住宅的公寓，样式全都一模一样。圣母桥上的商铺，曾多达68家。后来，这些公寓严重阻碍了交通，国王亨利四世下令将它们全部拆除了。

问答

为什么塞纳河上的一些船被称作“苍蝇船”？

- A. 因为它们形状像苍蝇
- B. 因为它们有翅膀
- C. 因为它们是在里昂的Mouche（地名，谐音“苍蝇”）制造的

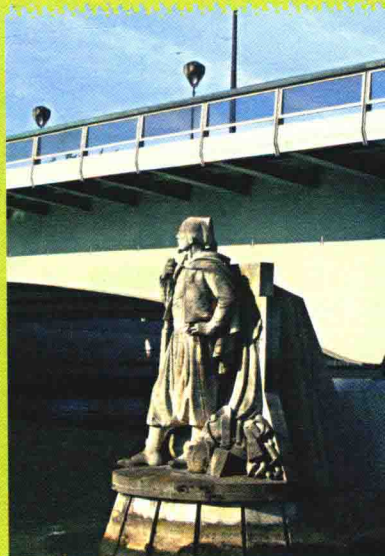
☞ 答案

聚焦

巴黎被水淹没了！

塞纳河一旦“生气”，河水就会溢出，造成很大的损失。幸好它不是经常生气，最近一次严重的涨水发生在1910年。当时，几百条街道、几千座建筑都被水淹没了，地铁的走道里甚至还有鱼！巴黎人必须放弃自行车和汽车，改乘小船。一连几天里，巴黎简直成了塞纳河上的威尼斯！一个月之后，塞纳河的水位才恢复正常，那些住在一楼和二楼的人们都快要迷路了。

为了监测塞纳河的水位，巴黎人巧妙利用朱阿夫雕像！这是一尊士兵雕像，伫立在阿尔玛桥下。一旦河水漫过雕像的脚，就意味着塞纳河的水位上涨得不太正常。想象一下，1910年的塞纳河水一直漫到了朱阿夫的肩膀！



玩一玩

- 乘“苍蝇船”游览塞纳河。每隔20分钟就可以搭乘“苍蝇船”进行一次美妙的塞纳河游览，始发站是巴黎第八区的阿尔玛桥（Pont de l'Alma）。

☎ 01 42 25 96 10

🌐 www.bateaux-mouches.fr

- 沿着塞纳河岸散步，你也可以骑着自行车或是踩着轮滑鞋自由地闲逛。

- 乘坐Batobus（一种类似于公共汽车的船）。坐在船上，从另一个角度欣赏巴黎吧，和坐地铁、坐观光巴士的感觉完全不一样哦！沿途停靠8站：埃菲尔铁塔（Tour Eiffel）、奥赛博物馆（Musée d'Orsay）、巴黎圣母院（Notre-Dame）……

☎ 08 25 05 01 01

🌐 www.batobus.com



绿色巴黎

巴黎不只是一个只有混凝土和建筑物的城市，巴黎也有大自然！

▶ 来点儿叶绿素？

你的选择很多，因为巴黎共有480座公园和花园。你想看来自全世界的植物吗？那就去植物花园（Jardin des Plantes）逛一逛吧。即使是在冬天，那些生长在巨大温室里的香蕉树和无花果树也会觉得热呢。你想安安静静地野餐吗？可以选择蒙苏里公园（Parc Montsouris）或者布洛涅森林（Bois de Boulogne）、万塞讷森林（Bois de Vincennes）。你想开心地玩乐吗？那就快去卢森堡公园（Jardin du Luxembourg）吧！

▶ 树之城

如果你一棵一棵地数巴黎的树，你会数出50万棵！巴黎三分之二的树都生长在城郊的布洛涅森林和万塞讷

森林里，其他的树则长在街道旁、公园里、花园里，还有墓地里。这些树大都是悬铃木、栗子树和椴树，它们很结实。你也能在巴黎找到来自中国的梨树，或者来自美洲的世界上最大的树——巨杉！



树之祖先

你知道巴黎最古老的树在哪儿吗？它可不在养老院里，而是在第五区的维维亚尼广场（Square Viviani）。这棵年龄最大的树是一棵洋槐树，栽种于1620年。

环保路

巴黎市中心的一条旧铁轨被改造成了一条长约4千米的花园道“绿带”，这个绝佳的散步场所能让身处市中心的人回到大自然！“绿带”的起点是巴士底广场，途经一座高架桥和隧道，最终抵达万塞讷森林。你可以享受一次绝对绿色的出行！

准备好摘葡萄了吗？

在巴黎摘葡萄很容易，因为巴黎有十几个葡萄园。最大的葡萄园在蒙马特高地（Montmartre），建于1932年。每年，人们能收获一千多吨葡萄。摘葡萄之前要先做好准备哦，这可是个体力活！



中世纪的巴黎比今天的巴黎还“绿”？

“图说”——《巴黎的绿色之旅》



树不会长生不老，和人一样，树也会生病。在巴黎，人们每年要重新种植1500棵树。

玩一玩

• 参观巴黎自然房子（Maison Paris-Nature）。了解所有关于巴黎的自然知识，也可以参加那里举办的各种活动。

📍 Parc Floral de Paris, 12^{arr.}

☎ 01 71 28 50 56

• 踏上芳香小径发现之旅，沿途制作自己的植物图集！

📍 Parc de la Villette, 211, avenue Jean-Jaurès, 19^{arr.}

☎ 01 40 03 75 75

• 搜索巴黎所有花园发布的有关儿童活动的信息。

🌐 www.jardins.paris.fr





奇特的动物

巴黎有几千种动物，它们并不是都很友善哦！

天空的主人

在巴黎，鸽子随处可见——屋顶上、广场上以及雕塑上，天空中飞翔的还有燕子、麻雀和隼。你知道这些鸟儿喜欢在埃菲尔铁塔、凯旋门（Arc de Triomphe）和巴黎圣母院筑巢吗？仔细观察这些建筑物，你就会发现鸟巢。如果你想和猫头鹰见一面，那就等天黑后前往拉雪兹神父公墓。猫头鹰会在那里鸣叫，记得一定要有人陪同哦！

歌剧院的小小皇后

巴黎的歌剧院里住着45万只蜜蜂，它们一定很热爱音乐。平时，它们在公园里采蜜，然后一起飞回蜂巢产蜜。这些歌剧院里的蜜蜂比它们住在农场的“兄弟姐妹们”产的蜜还要多，而且更美味！“兹，兹，兹”，



它们一点儿都不孤单，因为巴黎还有几百万只蜜蜂，它们就住在卢森堡公园、乔治·布拉桑公园（Parc Georges-Brassens）以及巴黎人的阳台上！

爱干蠢事的老鼠！

巴黎的地下室和空地都被老鼠侵占了。巴黎的老鼠甚至和巴黎人一样多！这可真让人头疼，因为老鼠会传播疾病，还会不自觉地犯下许多错

误。不管是奶酪、木头、铅还是水管，老鼠先生们会啃光所有它们能找到的东西。结果，它们引发了无数次的火灾和漏水。更糟糕的是，一只老鼠妈妈每年能生下50只小老鼠，这就让问题变得更严重了。

诺亚方舟

巴黎除了鸽子和老鼠，如果你仔细地寻找，还能发现石貂、刺猬、猫头鹰、螯虾和对虾！科学家们在巴黎的公园和树上—共找到了1475种野生动物。就连生活在塞纳河里的鱼类都有36种之多呢！

欢迎来农场

“哞哞，咩咩，喔喔”，在巴黎人们很少能听见这些声音。这很正常，因为巴黎只有一个大农场，它就在万塞讷森林里，占地5公顷。大农场既是奶牛、山羊、母鸡和兔子的天堂，也是去那儿参观的孩子们的天堂。

问答

巴黎有多少只狗？

- 15 000
- 150 000
- 1 500 000

000 091 : 答案



看一看

• 皮克斯动画片《美食总动员》，这部电影讲述的是一只天生好吃的小老鼠Rémy在巴黎的冒险经历。



玩一玩

• 参观万塞讷森林里的大农场，你可以观看母绵羊的剪毛过程，也可以和小山羊一起玩耍。

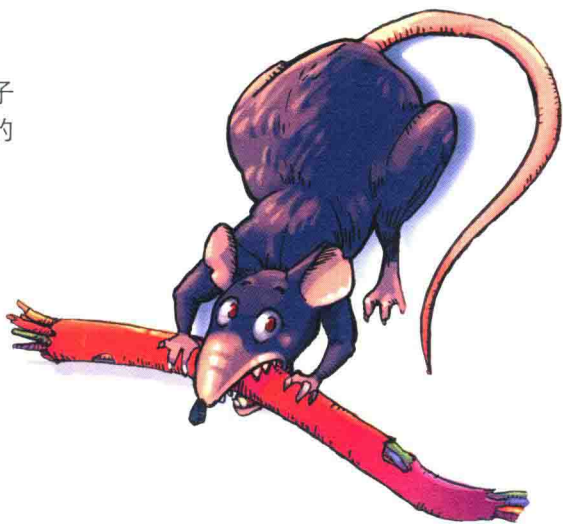
📍 1, route du Pesage, 12^e arr.

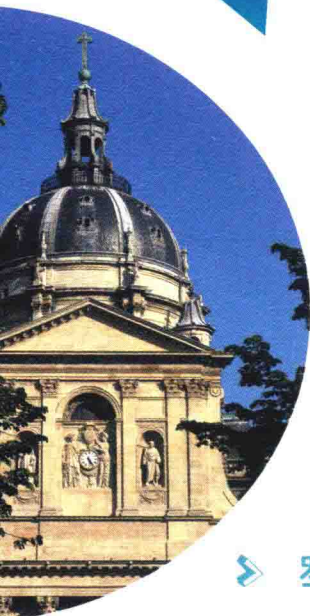
☎ 01 71 28 50 56

• 参加“园丁昆虫”工作坊，了解各式各样的昆虫。此外，你还可以为蜜蜂造房子，为蝴蝶建餐厅！

📍 211, avenue Jean-Jaurès, 19^e arr.

☎ 01 40 03 75 75





古老的 首都

游牧营地、高卢村庄、罗马老城、国王之城，巴黎不是一天建成的！

》 罗马鲁特西亚

准备好穿越历史了吗？去见一见公元前3世纪的高卢巴黎西人（Parisii）。当时，高卢巴黎西人隶属于凯尔特部落，他们居住的小村庄叫鲁特西亚（Lutèce）。自从罗马人来了之后，一切都改变了。罗马人建起了竞技场、引水渠……鲁特西亚的人们生活得非常幸福。为了纪念巴黎西人，这座城市被命名为巴黎（Paris）。

人，右岸居住的是索邦大学的学生和老师。在那时，索邦大学就已经闻名全球了。



历史学家认为，“鲁特西亚”这个词可能有两种来源：一是来源于拉丁语“lutum”（污泥），因为在铺设道路之前，巴黎非常脏！二是来源于希腊语“lukos”（狼），当时巴黎附近有很多野狼出没。

》 左岸，右岸

中世纪时，塞纳河是巴黎两大势力的分界河。左岸居住的是富有的商

